

## 中国政府奖学金介绍(2015-2016)

### **Informação sobre candidatura às bolsas do Governo chinês para 2015/2016**

O concurso de bolsas de estudo do Governo chinês encontra-se aberto para efeitos de candidatura.

A fim de promover o entendimento mútuo, a amizade, a cooperação, o intercâmbio político, económico, cultural, educacional e comercial com outros países, o Governo chinês criou uma série de programas de bolsas de estudo e investigação para apoiar os estudantes, professores e investigadores internacionais a estudar em Universidades chinesas. O [Conselho das Bolsas de Estudo da China](#) (CSC), encarregado pelo [Ministério da Educação da República Popular da China](#) (MOE), é o órgão responsável pelas candidaturas e pela administração dos programas das bolsas de estudo do Governo chinês. Existem programas nas áreas de ciências, engenharias, agricultura, medicina, economia, direito, gestão, educação, história, literatura, filosofia, música e belas artes. Actualmente, existem [279 universidades chinesas](#) designadas a colaborar com os programas das bolsas de estudo do Governo chinês.

Em conformidade com os acordos de intercâmbio de educação do MOE com o Governo português, o programa bilateral inclui bolsas de estudo integrais ou parciais, destinadas a cursos de licenciaturas, mestrados e doutoramentos, assim como de aperfeiçoamento geral e de aperfeiçoamento avançado.

As candidaturas online e os documentos correspondentes à candidatura do programa bilateral deverão ser submetidos o mais tardar **até dia 25 de Março de 2015**, para a Divisão de Coordenação do Ensino Português no Estrangeiro do Camões – [Instituto da Cooperação da Língua, I.P. \(Camões, IP\)](#), ao cuidado da Dra. Licínia Ferreira.

Para mais informações sobre as candidaturas poderão consultar o sítio [www.csc.edu.cn/laihua](http://www.csc.edu.cn/laihua) ou através do endereço eletrónico [bolsas.lingua@camoes.mne.pt](mailto:bolsas.lingua@camoes.mne.pt).

## Condições para a candidatura

Os candidatos deverão:

- ter nacionalidade portuguesa e estar de boa saúde;
- ter a idade não superior a 25 anos e ter o ensino secundário concluído, caso sejam candidatos a um curso de licenciatura;
- ter a idade não superior a 35 anos e ter uma licenciatura concluída, caso sejam candidatos a um curso de mestrado;
- ter a idade não superior a 40 anos e ter um mestrado concluído, caso sejam candidatos a um curso de doutoramento;
- ter a idade não superior a 45 anos e ter concluído o ensino secundário, caso sejam candidatos a cursos de aperfeiçoamento geral;
- ter a idade não superior a 50 anos, ter um mestrado/doutoramento feito, ou ser um professor associado ou de nível acima, caso sejam candidatos a cursos de aperfeiçoamento avançado.

## Documentos a apresentar para a candidatura

**Nota:** os documentos seguintes deverão ser todos eles apresentados em duplicado, sendo cada conjunto agrafado no canto superior esquerdo. Estes documentos não serão devolvidos aos candidatos.

- 1) Formulário de candidatura para a bolsa de estudo do Governo chinês a preencher no próprio site: “<http://www.csc.edu.cn/laihua/notice.html>” ou “<http://www.campuschina.org/noticeen.html>”. Concretamente: entrar no site, escolher “Application online for international Students”, preencher em chinês ou inglês conforme os dados do passaporte, submeter e imprimir. Após a impressão, colar uma foto a cores tipo pass;
- 2) Fotocópias autenticadas pelo notário do Certificado de Habilitações sobre o último curso feito e respectivo Relatório de Classificações, ou fotocópias autenticadas pelo notário do Certificado de Estudo e respectivo Relatório de Classificações, caso o candidato se encontre ainda a frequentar um curso. Os certificados escritos numa língua diferente da língua chinesa ou inglesa deverão ser traduzidos para uma dessas línguas à escolha e as traduções deverão ser autenticadas pelo notário;
- 3) Fotocópia da primeira página do passaporte português, com o nome, número de passaporte, nacionalidade, data de emissão, data de validade e data de nascimento bem visíveis;
- 4) Plano de Estudo ou Investigação, com 200 caracteres mínimos para candidatos a cursos de licenciatura, 500 caracteres mínimos para candidatos a cursos de aperfeiçoamento e 800 caracteres mínimos para candidatos a cursos de pós-graduações (mestrado ou doutoramento). O Plano de Estudo ou Investigação apresenta em detalhes o que pretende estudar ou investigar na China através da Bolsa de Estudo, no âmbito dos respectivos cursos de especialidade;
- 5) Duas cartas de recomendação em chinês ou inglês, escritas por 2 professores diferentes. No caso de candidatos a um curso de mestrado, doutoramento ou a um curso de aperfeiçoamento avançado, estas cartas serão obrigatoriamente escritas por

professores associados ou catedráticos. No processo de candidatura deverão constar as cartas originais e uma cópia de cada uma. As cartas de recomendação deverão ser escritas por professores da área a que se está a candidatar.

6) Os candidatos para estudos musicais deverão entregar 1 CD dos seus próprios trabalhos, bem como os candidatos para belas artes deverão também entregar um CD com 2 esboços, 2 pinturas a cores e 2 outros trabalhos à escolha;

7) Os candidatos com idade inferior a 18 anos deverão entregar os documentos dos seus tutores legais na China ( fotocópia do documento de identificação e um termo de responsabilidade sobre a guarda do estudante);

8) Os candidatos que pretenderem ficar na China por um período superior a 6 meses deverão descarregar o formulário médico nos sites “[http://www.csc.edu.cn/laihua/upload/file/20150130/20150130100356\\_8531.pdf](http://www.csc.edu.cn/laihua/upload/file/20150130/20150130100356_8531.pdf)” ou “[http://www.csc.edu.cn/laihua/upload/file/20150202/20150202164426\\_3209.pdf](http://www.csc.edu.cn/laihua/upload/file/20150202/20150202164426_3209.pdf)”.

Este formulário deverá ser preenchido em todas as suas colunas, assinado pelo médico e carimbado com o carimbo do hospital ou centro de saúde público responsável pelos exames, além de levar a fotografia do titular devidamente carimbada. Os exames de sangue e outros exames deverão ser anexados a este formulário. O candidato deverá entregar apenas a fotocópia do formulário, porque o original será posteriormente levado para a China pelo próprio bolseiro. Os formulários incompletos, sem fotografia carimbada, sem assinatura do médico ou sem carimbo oficial do hospital serão considerados inválidos. Só serão aceites exames feitos num período inferior a 6 meses;

9) Os candidatos que tenham uma Carta de Admissão de uma Universidade designada deverão incluir no processo da candidatura uma cópia dessa carta;

10) Os candidatos que tenham o certificado HSK ( [Exame de Proficiência de Chinês](#)) válido deverão incluir no processo da candidatura duas cópias desse certificado;

11) Para os estudantes que já se encontrem a estudar numa Universidade chinesa, apenas necessitam de enviar para a sua candidatura uma carta de aprovação da Universidade onde se encontram actualmente.

## **Instruções do sistema online do CSC para estudantes estrangeiros**

**1º passo:** entrar nos sites “<http://www.csc.edu.cn/laihua>” ou “[www.campuschina.org](http://www.campuschina.org)” e clicar “*Application Online for International Students*”;

**2º passo:** ler cuidadosamente “*Tips for Online application*” antes de clicar “*next*”, para ir para a página de registo;

**3º passo:** depois do registo deverá conectar-se com o seu nome e palavra-passe, escolher “*Chinese Government Scholarship*”, como sendo a sua bolsa de estudo a menos que esteja a candidatar-se a um Programa de Cooperação de Bolsas de Estudo;

**4º Passo:** preencher o número correcto da **Agência: 6201**. Este número representa uma candidatura específica e só serão aceites candidatos cujas candidaturas tiverem o número da Agência. Este número encontra-se escrito no primeiro quadro por baixo da “*PERSONAL DATA*”. Por favor verifique se preencheu correctamente todos os dados,

para poder continuar a candidatura online;

**5º passo:** preencher o formulário da candidatura online, com informações verdadeiras e correctas, e completar o preenchimento seguindo os passos listados no lado esquerdo da página. Os candidatos são obrigados a escolher o curso e a área. No caso de subsistir alguma dúvida sobre este assunto carregue no “*HELP*”;

**6º passo:** clicar “*Preview*” e verificar cuidadosamente o seu formulário de candidatura antes de submetê-lo;

**7º passo:** descarregar e completar o formulário da candidatura clicando em “*Download application*” e imprimir 2 cópias;

**8º passo:** preparar os outros documentos requeridos e enviar todos os documentos da candidatura (em duplicado) para as autoridades competentes locais;

**9º passo:** poderá fazer alterações à sua candidatura clicando em “*retrieve application*”, do lado esquerdo da página. Depois de ter feitas as alterações, voltará a submeter o formulário clicando em “*Confirmation of submit afther finishing all the changes*”. É obrigatório submeter de novo o formulário com alterações, pois o CSC não terá acesso aos formulários recuperados pelos candidatos.

-----Deverá usar o Internet Explorer ( 6.0 ou 7.0). O menu de selecção de funções poderá não funcionar noutros servidores.

-----Apenas candidaturas em chinês ou inglês serão aceites online.

## **Perguntas frequentes sobre a candidatura à bolsa de estudo do governo chinês**

### **1) Como posso obter a informação mais recente sobre bolsas de estudo do governo chinês?**

Para actualizar a sua informação visite por favor os nossos websites: [www.campuschina.org](http://www.campuschina.org) ou [www.csc.edu.cn/laihua](http://www.csc.edu.cn/laihua); ou solicitar mais informações através do email: [bolsas.lingua@camoes.mne.pt](mailto:bolsas.lingua@camoes.mne.pt).

### **2) A que programas posso candidatar-me? Quando e onde é a candidatura?**

Normalmente a época para a entrega das candidaturas é entre Janeiro e Março. Os candidatos ao programa bilateral dos governos devem enviar os documentos requeridos para a agência de recrutamento do seu país. Em Portugal será no Camões,

IP. Os candidatos que se proponham a um outro programa oferecido pelo CSC podem verificar a tabela seguinte.

A tabela abaixo fornece informações gerais sobre as bolsas de estudo do Governo chinês:

<b>Designação do programa</b>	<b>Quando concorrer</b>	<b>Para onde enviar a candidatura</b>	<b>Tipo do programa</b>	<b>Conteúdo do programa</b>
<a href="#">Programa Bilateral</a>	Entre Janeiro e início de Abril (por favor consulte as agências de cada país sobre as datas concretas)	<a href="#">Entregar a candidatura para a agência do próprio país (em Portugal será no Instituto Camões)</a>	Cursos de licenciatura, mestrado, doutoramento, aperfeiçoamento geral e aperfeiçoamento avançado	Bolsas de estudo completa ou parcial
Programa universitário chinês		<a href="#">Universidades chinesas designadas</a>	Cursos de mestrado e doutoramento	Bolsa de estudo completa
Programa “Grande Muralha”		<a href="#">Comissão Nacional da Unesco em cada país da candidatura</a>	Cursos de aperfeiçoamento geral e aperfeiçoamento avançado	(Não disponível para os estudantes portugueses)
Programa EU (União Europeia)		<a href="#">Gabinete de Educação e Cultura da República Popular da China junto da UE</a>	Cursos de aperfeiçoamento, licenciaturas e pós-graduação (mestrado e doutoramento)	Bolsa de estudo completa
Programa AUN (ASEAN University Network)		<a href="#">Secretariado da ASEAN University Network</a>	Cursos de mestrado e doutoramento	(Não disponível para os estudantes portugueses)
Programa (PIF) das Ilhas do Pacífico		<a href="#">Secretariado do Forum das Ilhas do Pacífico</a>	Cursos de licenciatura, mestrado, doutoramento, aperfeiçoamento geral e aperfeiçoamento avançado	(Não disponível para os estudantes portugueses)
Programa da Organização		<a href="#">Secretariado da</a>	Cursos de licenciatura,	Bolsa de estudo

de Meteorologia Mundial		Organização da Meteorologia Mundial	mestrado e doutoramento em meteorologia, hidrologia e supervisão e gestão de recursos hídricos	parcial
-------------------------------	--	--	--	---------

### 3) Os bolsеiros são obrigados a fazer o curso em chinês?

O chinês é a língua de ensino para os cursos de licenciatura. Os bolsеiros dos cursos de licenciatura deverão fazer um curso preparatório numa universidade designada durante um ano e passar no teste requerido, antes de iniciar os estudos da licenciatura. Ser reprovado no teste significa perder automaticamente a bolsa de estudo.

Os cursos de mestrado, doutoramento e aperfeiçoamentos são ministrados normalmente em chinês. Algumas Universidades oferecem cursos em língua inglesa. Por favor consulte o “Directório do Governo Chinês das Instituições de Admissão de Estudantes Internacionais para Bolsas de Estudo” ([www.csc.edu.cn/studyinchina](http://www.csc.edu.cn/studyinchina) ou [www.campuschina.org](http://www.campuschina.org)), para conhecer os cursos de cada universidade. Os bolsеiros que tenham seleccionado um curso ministrado em chinês, sem ter porém um nível adequado de chinês, deverão frequentar aulas de língua chinesa durante 1 ou 2 anos, para obter o nível requerido pela Universidade receptora antes do início dos respectivos cursos de especialidade. Não obtendo este nível de língua chinesa, não poderão continuar a gozar da bolsa de estudo. Os bolsеiros que estão na área de ciências, engenharia, agricultura, medicina convencional, economia, gestão, direito e artes deverão ter a aprendizagem de chinês durante um ano; para os que estão nas áreas de literatura, história, filosofia e medicina tradicional chinesa, o período de aprendizagem de chinês não deve ultrapassar 2 anos. Os bolsеiros que optem pelos cursos ministrados em inglês, ou que tenham um bom nível de chinês, não necessitam de ter aulas de chinês.

### 4) Quais são as universidades chinesas que colaboram com os programas de bolsas de estudo do Governo chinês?

Actualmente existem 279 Universidades a colaborar com os programas de bolsa de estudo do Governo chinês e os candidatos a bolsas de estudo devem seleccionar uma dessas universidades para usufruir da bolsa. Para mais informações, podem consultar no final da “*Application details*” a lista das universidades designadas para bolsas de estudo do Governo chinês ou consultar o link:

<http://www.csc.edu.cn/laihua/scholarshipdetail.aspx?cid=93&id=3064>

### 5) Os candidatos podem concorrer a mais de uma bolsa?

Sim. No entanto, se um candidato for aceite por mais de um projecto ou por mais de uma universidade, o CSC dar-lhe-á apenas 1 bolsa.

**6) Como posso saber o resultado da candidatura?**

O resultado da admissão da candidatura será anunciado nas agências dos respectivos países no final de Julho. Os candidatos podem consultar a agência pela qual concorreram.

**7) Porque é que por vezes a Universidade que se escolheu não é a Universidade de destino?**

Para os candidatos sem carta de admissão, o CSC reserva-se o direito de fazer os ajustamentos necessários na colocação final dos bolseiros, levando em consideração a exigência das bolsas dos diferentes países, a capacidade das universidades de acolhimento, os requisitos dos cursos de especialidade e as condições dos candidatos. Por estas razões alguns candidatos são colocados numa Universidade que não é aquela que estava nas suas opções.

<b>Lista de auto-confirmação dos documentos da candidatura</b>	
	√ ou ?
<b>1. Formulário de candidatura</b>	
----- preenchido online em chinês ou inglês, descarregado e impresso ( 2 vezes)	[ ]
-----com uma foto colada em cada cópia	[ ]
-----número correcto da agência ( <b>6201</b> )	[ ]
<b>2. Certificado de Habilitações</b>	
-----escrito ou traduzido em inglês ou chinês	[ ]
-----autenticado por um notário	[ ]
-----fotocópias ( 2)	[ ]
<b>3. Plano de Estudo ou Investigação</b>	
-----com o número de caracteres/palavras diferentes conforme programas diferentes	[ ]
-----escrito em inglês ou chinês	[ ]
<b>4. Duas cartas de recomendação</b>	
-----escritas em inglês ou chinês	[ ]
----- dois originais e duas fotocópias	[ ]
-----para cursos de mestrado, doutoramento ou aperfeiçoamento avançado, as cartas deverão ser escritas por professores com grau académico de Associado ou Catedrático	[ ]
<b>5. Trabalhos de candidatos para a área de música e belas artes:</b>	
-----Música: 1 CD de trabalho musical dos próprios candidatos	[ ]
-----Belas Artes: 1CD com 6 trabalhos: 2 esboços + 2 pinturas a cores + 2 outros trabalhos à escolha	[ ]
<b>6. Documentos dos tutores legais</b>	
-----para candidatos com idade inferior a 18 anos	[ ]
-----fotocópia dos documentos de identificação dos tutores, um termo de responsabilidade	[ ]
<b>7. Formulário do Exame Médico para Estrangeiros</b>	
-----entregar apenas a fotocópia do formulário com a fotografia devidamente carimbada com carimbo oficial do hospital / centro de saúde público; o original será levado para a China pelo próprio bolseiro	[ ]
-----com assinatura do médico e carimbo oficial do hospital / centro de saúde público	[ ]
-----todos os itens devem estar preenchidos em inglês ou chinês e ter os exames e relatórios médicos em anexo	[ ]
-----todos os exames (incluindo sangue, rx, electrocardiograma) deverão ter sido feitos há menos de 6 meses	[ ]
<b>8. Carta de Admissão ( facultativa)</b>	
-----das universidades designadas e fotocópia	[ ]
<b>9. Certificado HSK - Exame de Proficiência de Chinês (facultativo)</b>	
-----do Hanban, duas fotocópias do certificado	[ ]
<b>10. Carta de Aprovação de continuação de estudos ( apenas para estudantes que já se encontrem a estudar na China)</b>	
----- carta oficial da Universidade onde o candidato se encontra actualmente e fotocópia	[ ]
<b>11. Fotocópias da primeira página do passaporte português</b>	
-----nome, número de passaporte, nacionalidade, data de emissão, data de validade e data de nascimento bem visíveis	[ ]
<b>Documentos em duplicado</b>	
-----cada conjunto é agrafado no canto superior esquerdo	[ ]
<b>Obs.:</b> nenhum documento entregue será devolvido	

Chamamos a atenção de que o site: [www.csc.edu.cn/laihua](http://www.csc.edu.cn/laihua) poderá sofrer alterações de última hora. Desta forma antes de enviar a sua candidatura por favor confirme no site: [www.csc.edu.cn/laihua](http://www.csc.edu.cn/laihua), se tem toda a sua informação devidamente actualizada.

<http://www.fmprc.gov.cn/ce/cept/chn/whjykj/t1232230.htm>

<http://pt.china-embassy.org/chn/whjykj/t1232230.htm>